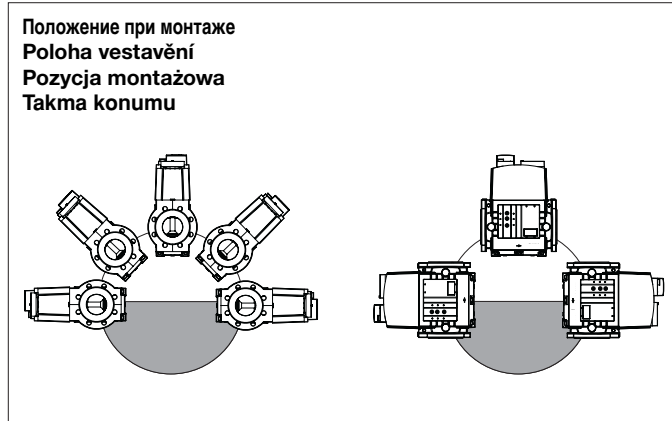


Инструкция по эксплуатации и монтажу

Двойной электромагнитный клапан
 Тип DMV
 Тип DMV-D
 Тип DMV-DLE
 Номинальные внутренние диаметры
 Rp 2 (DN 50)
 DN 65 - 125



Provozní a montážní návod

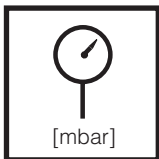
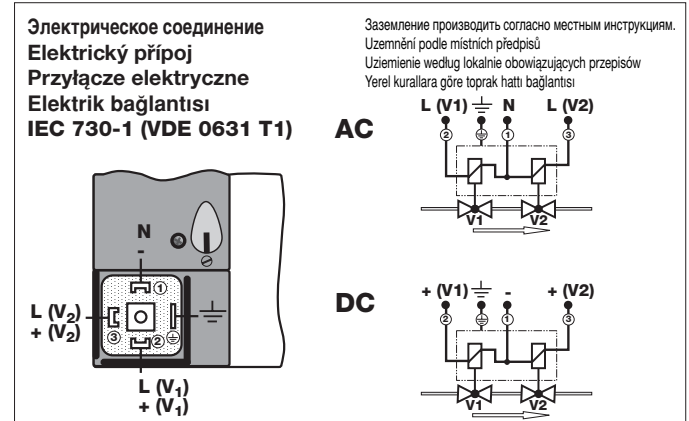
Dvojitý magnetický ventil
 Typ DMV
 Typ DMV-D
 Typ DMV-DLE
 Jmenovité světlosti
 Rp 2 (DN 50)
 DN 65 - 125

Instrukcja użytkowania i montażu

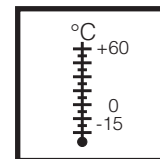
Podwójny zawór elektromagnetyczny
 Typ DMV
 Typ DMV-D
 Typ DMV-DLE
 Średnice nominalne
 Rp 2 (DN 50)
 DN 65 - 125

İşletme ve montaj kılavuzu

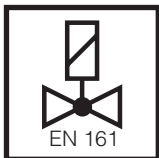
Çift manyetik valf
 Tip DMV
 Tip DMV-D
 Tip DMV-DLE
 Nominal çaplar
 Rp 2 (DN 50)
 DN 65 - 125



Макс. рабочее давление
 Max. provozní tlak
 Max. ciśnienie robocze
 Azm. işletme basıncı
p_{max.} = 500 mbar



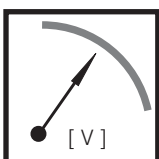
Температура окружающей среды
 Teplota okolí
 Temperatura otoczenia
 Çevre sıcaklığı
-15 °C ... +60 °C



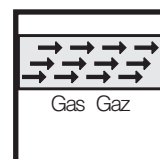
V1+V2 класс A, группа 2
 V1+V2 třída A, skupina 2
 V1+V2 klasa A, grupa 2
 V1+V2 Sınıf A, Grup 2
 согласно / podle / wg normy /
 standartına göre **EN 161**



Вид защиты
 Krytí
 Klasa ochronności
 Koruma türü
IP 54 согласно / podle / wg normy /
 standartına göre
EN 60529 (DIN 40 050)



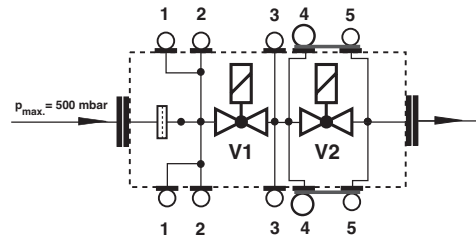
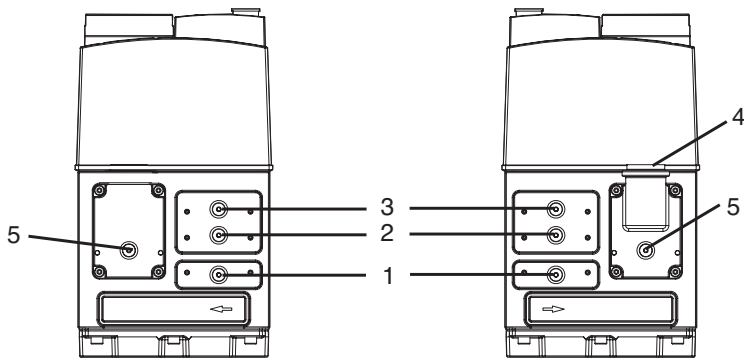
U_n ~(AC) 230 V
 или/небо/lub/veya
 ~(AC) 110 V-120V
 =(DC) 24 V- 28V
 Продолжительность включения/ Doba
 zapnutí/ Czas załączenia/ Açma
 süresi **100 %**



Семейство 1 + 2 + 3
 Skupina 1 + 2 + 3
 Seria 1 + 2 + 3
 Familia 1 + 2 + 3

Не содержит цветных металлов, предназначается для газов, содержащих не более 0,1 об. % сухого H₂S. Prostý barevných kovů, vhodný pro suché plyny s obsahem až max. 0,1 obj. % H₂S. Nie zawiera metali kolorowych, przeznaczony dla gazów o maksymalnej zawartości 0,1 % objętościowych suchego H₂S. Tunç dökümü içermez, azm. hacimsel % 0,1 kuru H₂ S içeren gazlar için uygundur.

Пункты для измерения давления
Snímače tlaku
 Punkty pomiaru ciśnienia
Basınç çıkışları



1,2,3,5

Резьбовая пробка, Šroub uzávěru, Korek z gwintem, Kapak civatası
 G 1/8 DIN ISO 228

Резьбовые пробки 1, 2, 3, 5 могут заменяться измерительным патрубком G 1/8, отвечающим нормам DIN ISO 228.

Šrouby uzávěru 1, 2, 3, 5 mohou být také nahrazeny měřicím nástavcem G 1/8 DIN ISO 228.

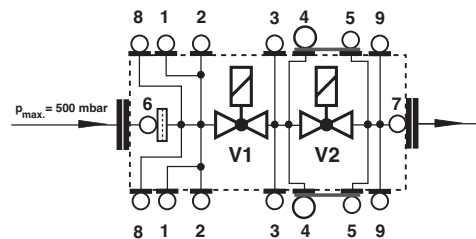
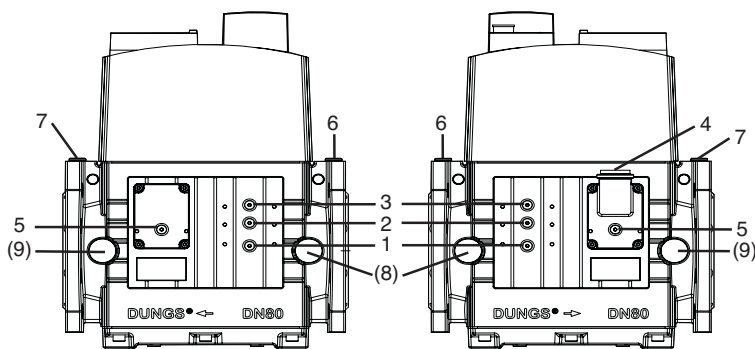
Korki z gwintem 1, 2, 3, 5 mogą zostać również zastąpione króćcem pomiarowym G 1/8 DIN ISO 228.

Kapak civataları 1, 2, 3, 5 yerine bir ölçme ağız G 1/8 DIN ISO 228 da takılabilir.

4, 5

Отверстия для присоединения комплектующих.
 Spojovací vývrt pro příslušenství systému.
 Otwór przyłączeniowy do wyposażenia systemowego.
 Sistem aksesuarları için bağlantı borusu.
 G 3/4 DIN ISO 228

Пункты для измерения давления
Snímače tlaku
 Punkty pomiaru ciśnienia
Basınç çıkışları



1,2,3,5

Резьбовая пробка, Šroub uzávěru, Korek z gwintem, Kapak civatası
 G 1/8 DIN ISO 228

Резьбовые пробки 1, 2, 3, 5 могут заменяться измерительным патрубком G 1/8, отвечающим нормам DIN ISO 228.

Šrouby uzávěru 1, 2, 3, 5 mohou být také nahrazeny měřicím nástavcem G 1/8 DIN ISO 228.

Korki z gwintem 1, 2, 3, 5 mogą zostać również zastąpione króćcem pomiarowym G 1/8 DIN ISO 228.

Kapak civataları 1, 2, 3, 5 yerine bir ölçme ağız G 1/8 DIN ISO 228 da takılabilir.

4, 5

Отверстия для присоединения комплектующих.
 Spojovací vývrt pro příslušenství systému.
 Otwór przyłączeniowy do wyposażenia systemowego.
 Sistem aksesuarları için bağlantı borusu.
 G 3/4 DIN ISO 228

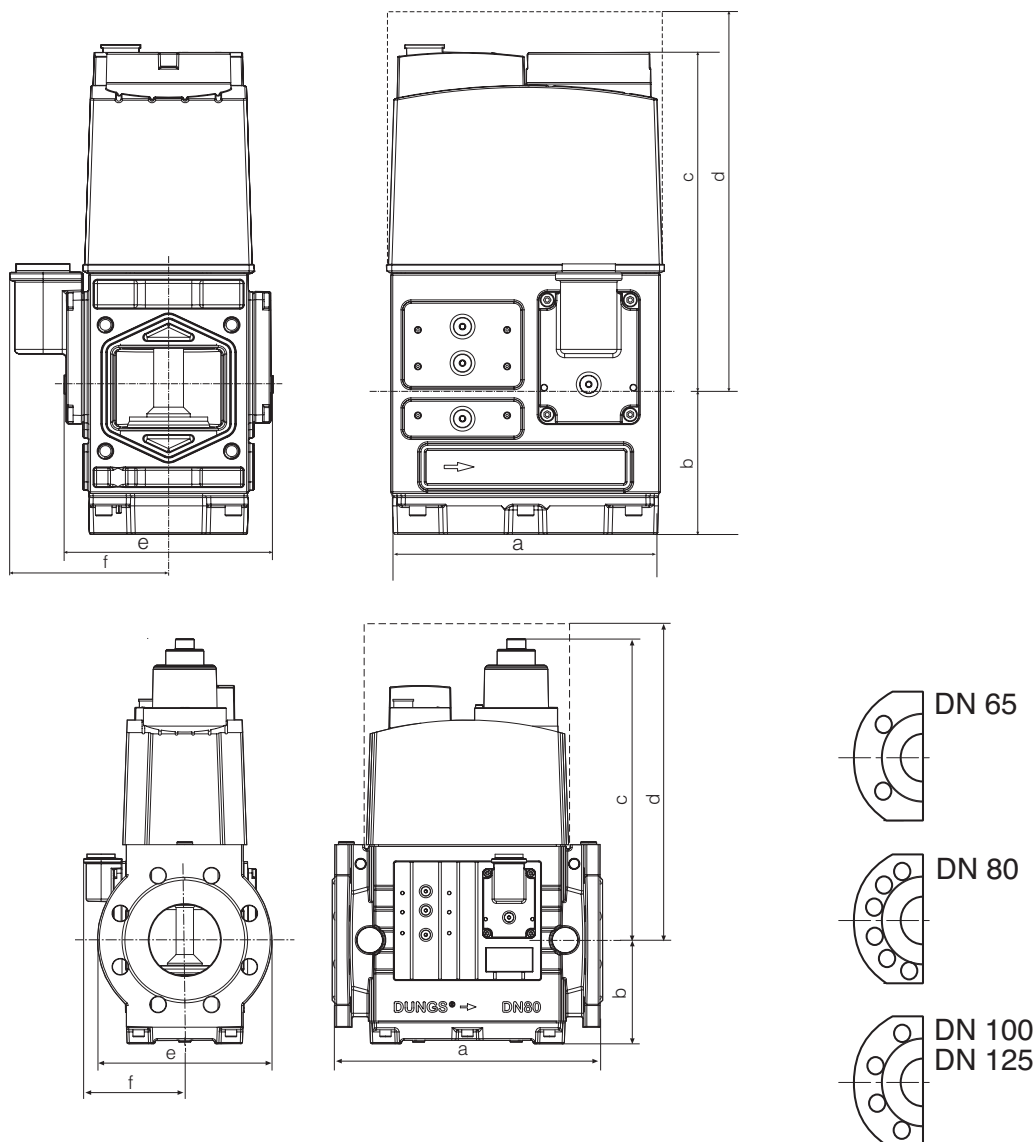
6, 7

G 1/4 DIN ISO 228

8, 9

G 1/2 Варианты для выбора /
 orçnë / orpcjonalnie / opsiyon

Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Takma ölçüleri [mm]



d = Место, требуемое для замены магнита / Prostor potřebný pro výměnu magnetu
Zapotrzebowanie na miejsce przy wymianie elektromagnesu / Miknatis deđiřtirme için gerekli alan

Тип Typ Typ Tip	DN	P _{max.} [W] ~(AC) 230 V	I _{max.} ~[A] ~[A]	Продолжительность открытия Doba otevření Czas otwarcia Açılma süresi	Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Takma ölçüleri[mm]						№ магнита Magnet č. Elektromagnes nr Miknatis no.	Количество переключений/h Ilość przeląceń/h Enclenchements/h Devreye sokma (h)	Вес Hmotnost Ciężar Ağırlık [kg]
					a	b	c	d	e	f			
DMV-D 525/12	Rp2 (DN 50)	130	1,3	< 1 s	162	88	202	335	124	96	1411/2P	60	7,1
DMV 5065/12	DN 65	160	1,8	< 1 s	290	104	246	365	185	110	1511/2P	60	16,2
DMV-D 5065/12	DN 65	160	1,8	< 1 s	290	104	246	365	185	110	1511/2P	60	16,2
DMV-DLE 5065/12	DN 65	160	1,8	< 20 s	290	104	265	365	185	110	1511/2PL	20	16,5
DMV 5080/12	DN 80	230	1,8	< 1 s	310	119	292	450	200	116	1611/2P	60	23,0
DMV-D 5080/12	DN 80	230	1,8	< 1 s	310	119	292	450	200	116	1611/2P	60	23,0
DMV-DLE 5080/12	DN 80	230	1,8	< 20 s	310	119	347	450	200	116	1611/2PL	20	23,3
DMV 5100/12	DN 100	230	1,8	< 1 s	350	142	329	500	220	125	1711/2P	60	29,0
DMV-D 5100/12	DN 100	230	1,8	< 1 s	350	142	329	500	220	125	1711/2P	60	29,0
DMV-DLE 5100/12	DN 100	230	1,8	< 20 s	350	142	390	500	220	125	1711/2PL	20	29,3
DMV 5125/12	DN 125												
DMV-D 5125/12	DN 125	250	1,8	< 1 s	400	128	415	635	250	140	1811/2P	60	53,0
DMV-DLE 5125/12	DN 125												

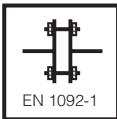


Предохраняйте двойной электромагнитный клапан от загрязнений путем монтажа подходящего фильтра.

Dvojitý magnetický ventil chránit vhodným lapačem nečistot před znečištěním, síto je instalováno.

Chrońić podwójny zawór elektromagnetyczny przed zanieczyszczeniami odpowiednim osadnikiem zanieczyszczeń, fabrycznie zamontowane jest sitko.

Çift manyetik valf, uygun pislik tutucular (tozluk) kullanılarak, pislenmeye karşı korunmalıdır, süzgeç takılıdır.



Макс. крутящие моменты/фланцевое соединение
max. kroutící momenty/přírubové spojení
Max. momenty dokręcania / połączenie kołnierzowe
Azm. torklar / Flanş bağlantısı

M 16 x 65 (DIN 939)

Шпилька
Závrtný šroub
Śruba dwustronna
Pim civata

50 Nm

Резьбовые пробки и соединительные винты соответственно затягивайте.

Соблюдайте крутящие моменты при затягивании чугунной и стальной пары!

Tighten Závěrné a spojovací šrouby přiměřeně přitáhnout.

Dbát na zdvojení materiálu: tlak. odlitek – ocel!

Dokręćć prawidłowo korki gwintowane i śruby złączne.

Przestrzegać właściwego połączenia materiałów odlew ciśnieniowy – stal!

Kapak ve bağlantı civataları uygun şekilde sıkılmalıdır.

Pres döküm – Çelik malzeme eşleşmesi dikkate alınmalıdır!

**Резьбовой фланец
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Монтаж и демонтаж**

1. Открутить винты А и В - полностью не выкручивать.
Рис. 1 и 2
2. Выкрутить винты С и D.
Рис. 1 и 2
3. Удалить двойной электромагнитный клапан, расположенный между резьбовыми фланцами.
Рис. 3 и 4
4. После завершения монтажа следует провести проверку на герметичность и функционирование.

**Provedení závitové příruby
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Montáž a demontáž**

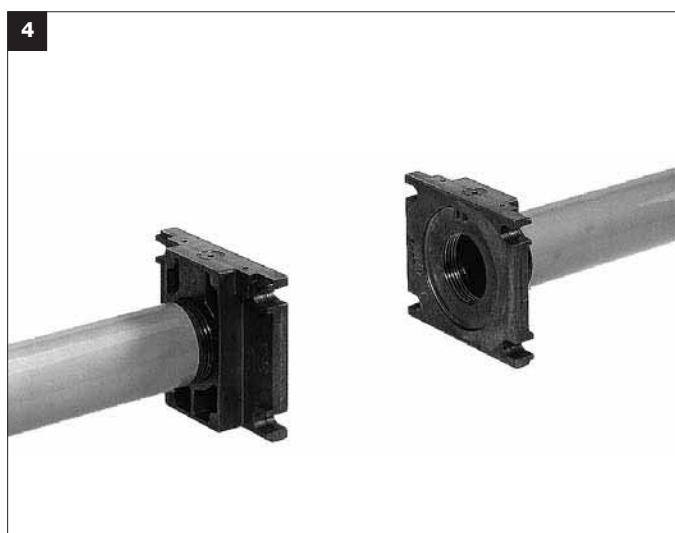
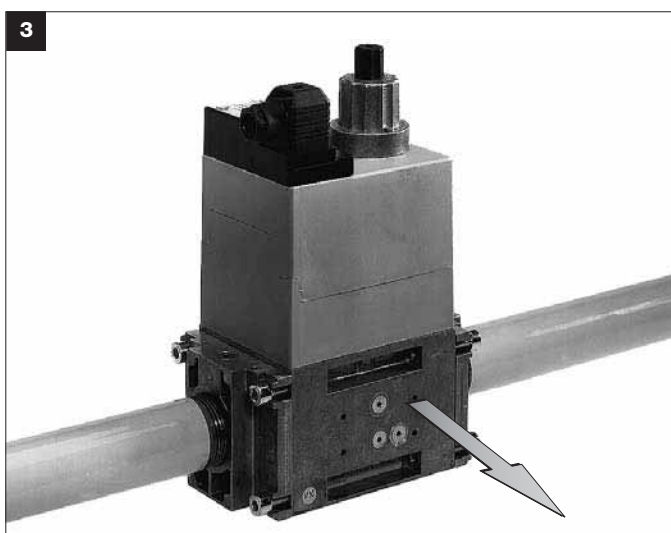
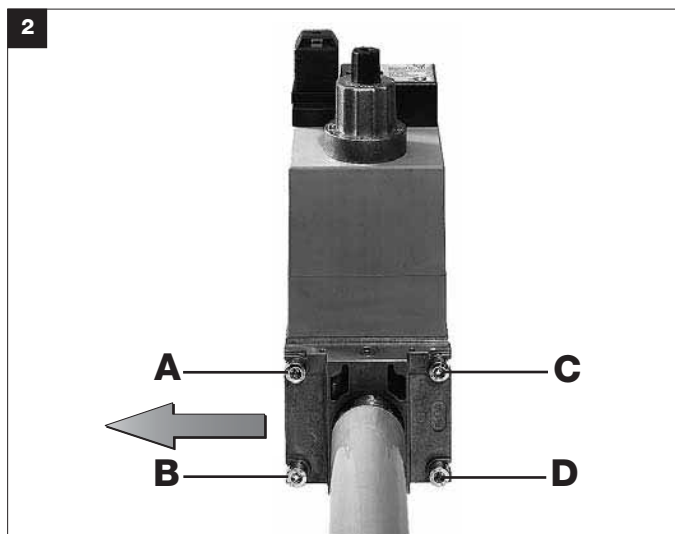
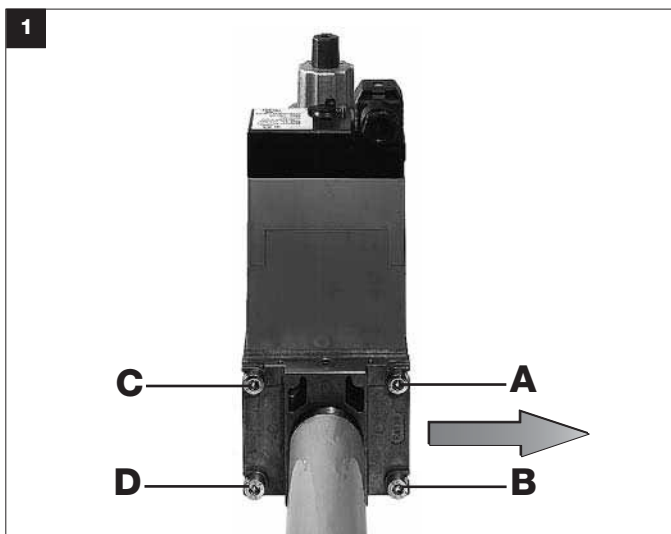
1. Šroub A a B povolit - nevyšroubovat.
Obr. 1 a 2
2. Šroub C a D vyšroubovat.
Obr. 1 a 2
3. Dvojitý magnetický ventil mezi závitovými přírubami vytáhnout.
Obr. 3 a 4
4. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

**Wersja z kołnierzem gwintowanym
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Montaż i demontaż**

1. Odkręćć lekko śrubę A i B - nie wykręcać.
Rys. 1 i 2
2. Wykręćć śrubę C i D.
Rys. 1 i 2
3. Wyciągnąć podwójny zawór elektromagnetyczny pomiędzy kołnierzy gwintowanych.
Rys. 3 i 4
4. Po montażu przeprowadzić próbę szczelności i działania.

**Vida dişli flanş modeli
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Takma ve sökme**

1. A ve B civatasını çözünüz – çıkarmayınız.
Resim 1 ve 2
2. C ve D civatasını çıkarınız.
Resim 1 ve 2
3. Çift manyetik valfi vida dişli flanşlar arasından çekip dışarı çıkarınız.
Resim 3 ve 4
4. Taktikten sonra, sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



**Монтаж
DMV 5065 - 5125**

1. Вставить шпильку A.
2. Установить уплотнительное кольцо B.
3. Вставить шпильку C.
4. Затянуть шпильки A+C.
Следите за правильной посадкой уплотнительного кольца!
5. После завершения работ по монтажу провести проверку на герметичность и правильность функционирования.
6. Демонтаж производится в обратном порядке
4 → 3 → 2 → 1.

**Montáž
DMV 5065 - 5125**

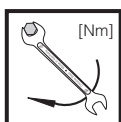
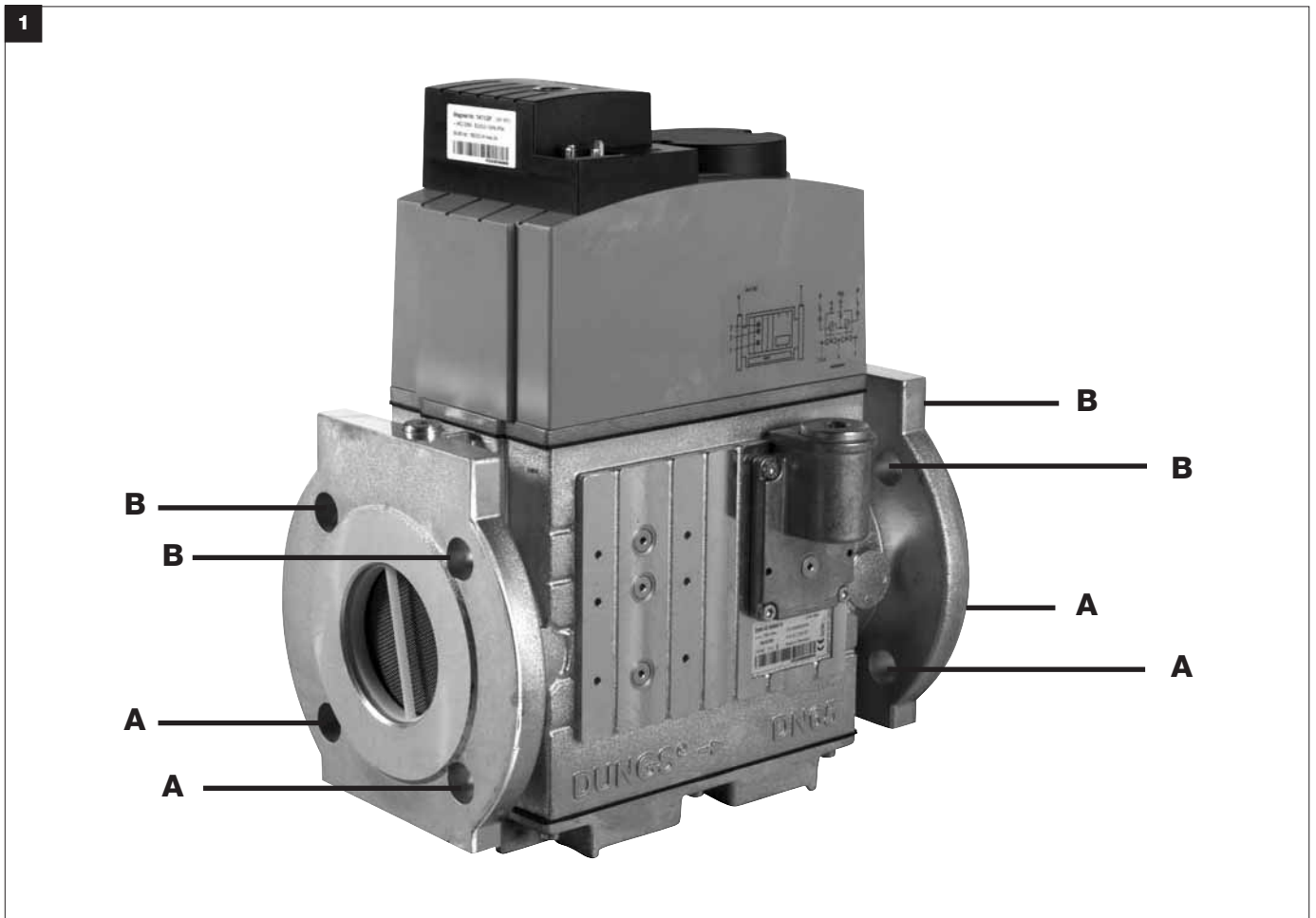
1. Vsadit závrtné šrouby A.
2. Vsadit těsnění B.
3. Vsadit závrtné šrouby C.
4. Závrtné šrouby A+C utáhnout.
Dbát na korektní uložení těsnění!
5. Po montáži zkouška těsnosti a funkční zkouška.
6. Demontáž v opačném pořadí
4 → 3 → 2 → 1.

**Montaż
DMV 5065 - 5125**

1. Założyć śruby dwustronne A.
2. Założyć uszczelkę B.
3. Założyć śruby dwustronne C.
4. Dokręcić śruby dwustronne A+C.
Uważać na prawidłowe osadzenie uszczelki!
5. Po montażu przeprowadzić próbę szczelności i działania.
6. Demontaż w odwrotnej kolejności
4 → 3 → 2 → 1.

**Takma
DMV 5065 - 5125**

1. Pim civatalar A yerleştirilmelidir.
2. Conta B yerleştirilmelidir.
3. Pim civatalar C yerleştirilmelidir.
4. Pim civatalar A+C sıkılmalıdır.
Contanın yerine doğru oturmasına dikkat edilmelidir!
5. takma işleminden sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapılmalıdır.
6. Sökme işlemi takma işleminin tersi yönde yapılmalıdır.
4 → 3 → 2 → 1.

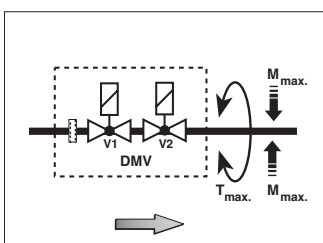


[Nm]

Макс. крутящие моменты/Трубопроводная арматура max. kroucí momenty/příslušenství systému Max. momenty dokręcania / wyposażenie systemowe Azm. torklar / Sistem aksesuarları	M4	M5	M6	M8	G1/8	G1/4	G1/2	G3/4
	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	2,5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



**Используйте специальные инструменты! Винты вкручивайте крестообразно!
Používat vhodné nářadí! Šrouby utahovat křížem!
Używać właściwych narzędzi! Śruby dokręcać na krzyż!
Uygun alet kullanılmalıdır! Civatalar çapraz sıraya göre sıkılmalıdır!**



**Узел запрещается использовать в качестве рычага!
Přístroj nesmí být používán jako páka!
Ne pas utiliser la vanne comme un levier!
Cihaz manivela veya kaldıraç kolu gibi kullanılmamalıdır!**

DN	65	80	100	125	
M _{max.}	1600	2400	5000	6000	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	325	400	400	400	[Nm] t ≤ 10 s

DMV-D / DMV-DLE
Регулировка главного потока

Регулировка производится при открытом клапане. Установку клапана V1 производите во время эксплуатации, постоянно контролируйте заданные параметры. Минимальный установленный поток:

$$\dot{V}_{\text{min./mini.}} > 0.1 \times \dot{V}_{\text{max./maxi.}}$$

DMV-D / DMV-DLE
Nastavení hlavního množství

Nastavení hlavního množství se provádí na otevřeném ventilu. Nastavení na ventilu V1 provést za provozu, nastavené hodnoty stále kontrolovat. Nejmenší nastavitelný objemový proud:

$$\dot{V}_{\text{min./mini.}} > 0.1 \times \dot{V}_{\text{max./maxi.}}$$

DMV-D / DMV-DLE
Nastawianie ilości gazu dopływającego do głównego palnika

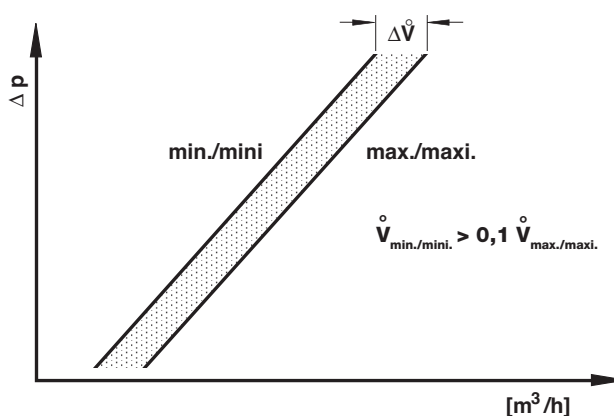
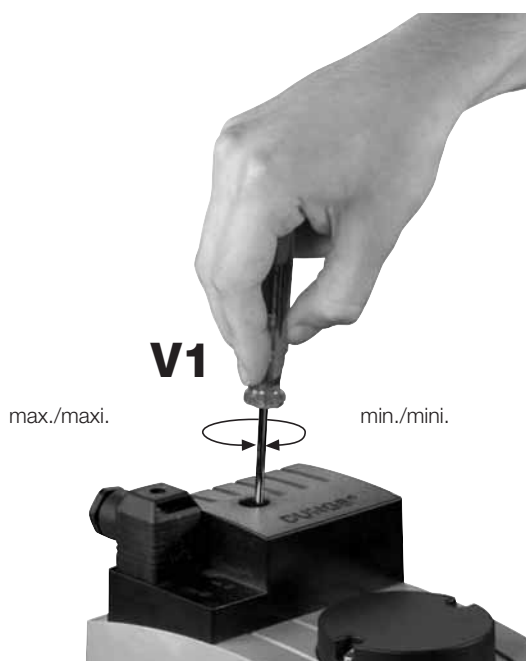
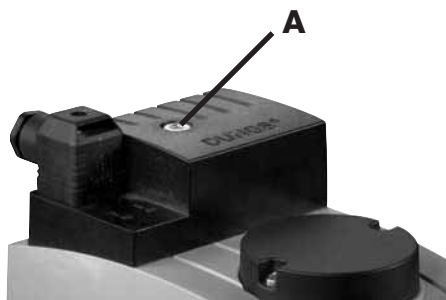
Nastawianie ilości gazu dopływającego do głównego palnika odbywa się na otwartym zaworze. Nastawić ilość gazu na zaworze V1 podczas pracy, wartości nastaw stale kontrolować. Najmniejsze wartości nastawianego natężenia przepływu:

$$\dot{V}_{\text{min./mini.}} > 0.1 \times \dot{V}_{\text{max./maxi.}}$$

DMV-D / DMV-DLE
Ana miktar ayarları

Ana miktar ayarı açık valfte yapılır. Valf V1'deki ayar işletme esnasında yapılmalı, ayar değerleri sürekli kontrol edilmelidir. En küçük ayar hacmi akımı (debisi):

$$\dot{V}_{\text{min./mini.}} > 0.1 \times \dot{V}_{\text{max./maxi.}}$$



1. Выкрутить винт А.
2. Произвести настройку.
3. Снова вкрутить винт А.

1. Šroub A vyšroubovat.
2. Provést nastavení.
3. Šroub A zašroubovat.

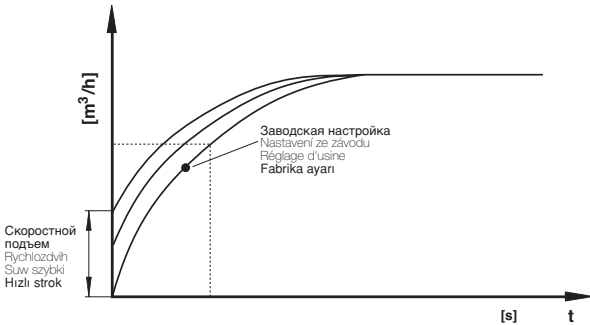
1. Wykręcić śrubę A.
2. Wykonać ustawienie.
3. Wkręcić śrubę A.

1. Civatayı (A) çıkarınız.
2. Ayarları yapınız.
3. Civatayı (A) takınız.

DMV-DLE Настройка скоростного подъема $\dot{V}_{\text{старт}}$

Заводская настройка DMV-DLE: настройка скоростного подъема не произведена

1. Открутить регулировочный колпачок E гидравлического узла.
2. Регулировочный колпачок повернуть и использовать в качестве инструмента.
3. Поворачивая влево = возрастает скоростной подъем (+).



DMV-DLE Nastavení rychlozdvihu \dot{V}_{start}

Nastavení DMV-DLE ze závodu: rychlozdvih není nastaven.

1. Nastavovací čepičku E odšroubovat od hydrauliky.
2. Nastavovací čepičku obrátit a použít jako nářadí.
3. Otáčení doleva = zvětšení rychlozdvihu (+).

DMV-DLE Nastawienie suwu szybkiego \dot{V}_{start}

Nastawienie fabryczne DMV-DLE: suw szybki nie nastawiony

1. Wykręcić kapturek regulacyjny E z modułu hydraulicznego.
2. Odwrócić kapturek regulacyjny i wykorzystać w charakterze narzędzia.
3. Obrót w lewo = zwiększenie suwu szybkiego (+)

DMV - DLE Hızlı strok ayarı \dot{V}_{start}

Fabrika ayarı DMV - DLE: Hızlı strok ayarı yapılmamıştır

1. Ayar kapağını E hidrolik üniteden sökün.
2. Ayar kapağını döndürün ve alet olarak kullanın.
3. Kapağı sola döndürme = Hızlı stroğun büyütülmesi (+)



Замена диска для крепления магнита или гидравлического узла

1. Выключить установку.
2. Удалить с винта с потайной головкой A предохранительный лак.
3. Выкрутить винт с потайной головкой A.
4. Выкрутить винт с цилиндрической головкой B.
5. Заменить диск C или гидравлический узел D
6. Вновь вкрутить винты с потайной и цилиндрической головкой. Винт с потайной головкой закрутить так, чтобы гидравлический узел можно было еще поворачивать.
7. Покрыть винт с потайной головкой A предохранительным лаком.
8. Проверку на герметичность проводить на месте резьбовой пробки 3 $p_{\text{max.}} = 500 \text{ mbar}$.
9. Провести контроль функционирования.
10. Включить установку.

Výměna talíře pro upevnění magnetu/ hydrauliky

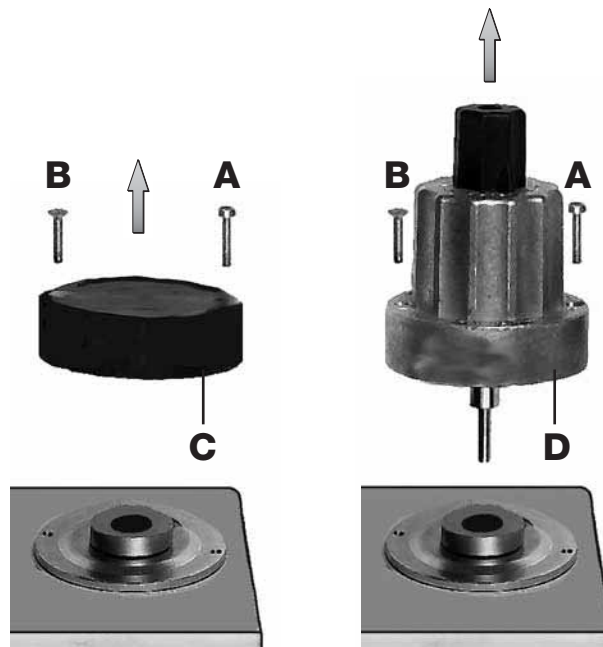
1. Zařízení vypnout.
2. Odstranit pojistný lak ze záporného šroubu A.
3. Záporný šroub A vyšroubovat.
4. Šroub s válcovou hlavou B vyšroubovat.
5. Talíř C / hydrauliku D vyměnit
6. Záporný šroub a šroub s válcovou hlavou opět zašroubovat. Záporný šroub utáhnout pouze tak, aby mohlo být s hydraulikou ještě otáčeno.
7. Záporný šroub A přetřít pojistným lakem.
8. Zkouška těsnosti přes snímač tlaku: šroub uzávěru 3 $p_{\text{max.}} = 500 \text{ mbar}$.
9. Provést funkční zkoušku.
10. Zařízení zapnout

Wymiana tarczy do zamocowania elektromagnesu/elementu hydraulicznego

1. Wyłączyć instalację.
2. Usunąć lak zabezpieczający śrubę z łbem wpuszczanym A.
3. Wykręcić śrubę z łbem wpuszczanym A.
4. Wykręcić śrubę z łbem walcowym B.
5. Wymienić tarczę C / element hydrauliczny D.
6. Wkręcić z powrotem śrubę z łbem wpuszczanym i walcowym. Śrubę z łbem wpuszczanym dokręcić tylko na tyle, aby można było jeszcze obrócić element hydrauliczny.
7. Pomalować śrubę z łbem wpuszczanym A lakiem zabezpieczającym.
8. Próba szczelności za pomocą punktu pomiaru ciśnienia na korku gwintowanym 3 $p_{\text{max.}} = 500 \text{ mbar}$.
9. Przeprowadzić próbę działania.
10. Włączyć instalację

Manyetik sabitleme tablasının/ Hidroliğin değiştirilmesi

1. Sistem kapatılmalıdır.
2. Gömme başlı civatanın A üzerindeki emniyet boyası giderilmelidir.
3. Gömme başlı civata A çıkarılmalıdır.
4. Silindirik başlı civata B çıkarılmalıdır.
5. Tabla C / Hidrolik D değiştirilmelidir.
6. Gömme ve silindirik başlı civata tekrar yerine takılmalıdır. Gömme başlı civata sadece hidrolik ünite daha çevrilebilecek durumda kalacak kadar sıkılmalıdır.
7. Gömme başlı civata A üzerine emniyet boyası sürülmelidir.
8. Basınç çıkışı kapak civatası 3 üzerinden sızdırmazlık kontrolü $p_{\text{max.}} = 500 \text{ mbar}$.
9. Fonksiyon kontrolü yapılmalıdır.
10. İstem açılmalı, yani devreye sokulmalıdır.



Замена магнита

1. Удалить диск или гидравлический узел как описано на стр. 6 в разделе: Замена диска для крепления магнита, п.п. 1 - 5.
2. Заменить магнит.
Соблюдайте номер магнита и напряжение!
3. Снова установите диск или гидравлический узел как описано на стр. 6 в разделе: Замена диска для крепления магнита, п.п. 6 - 10.

Výměna magnetu

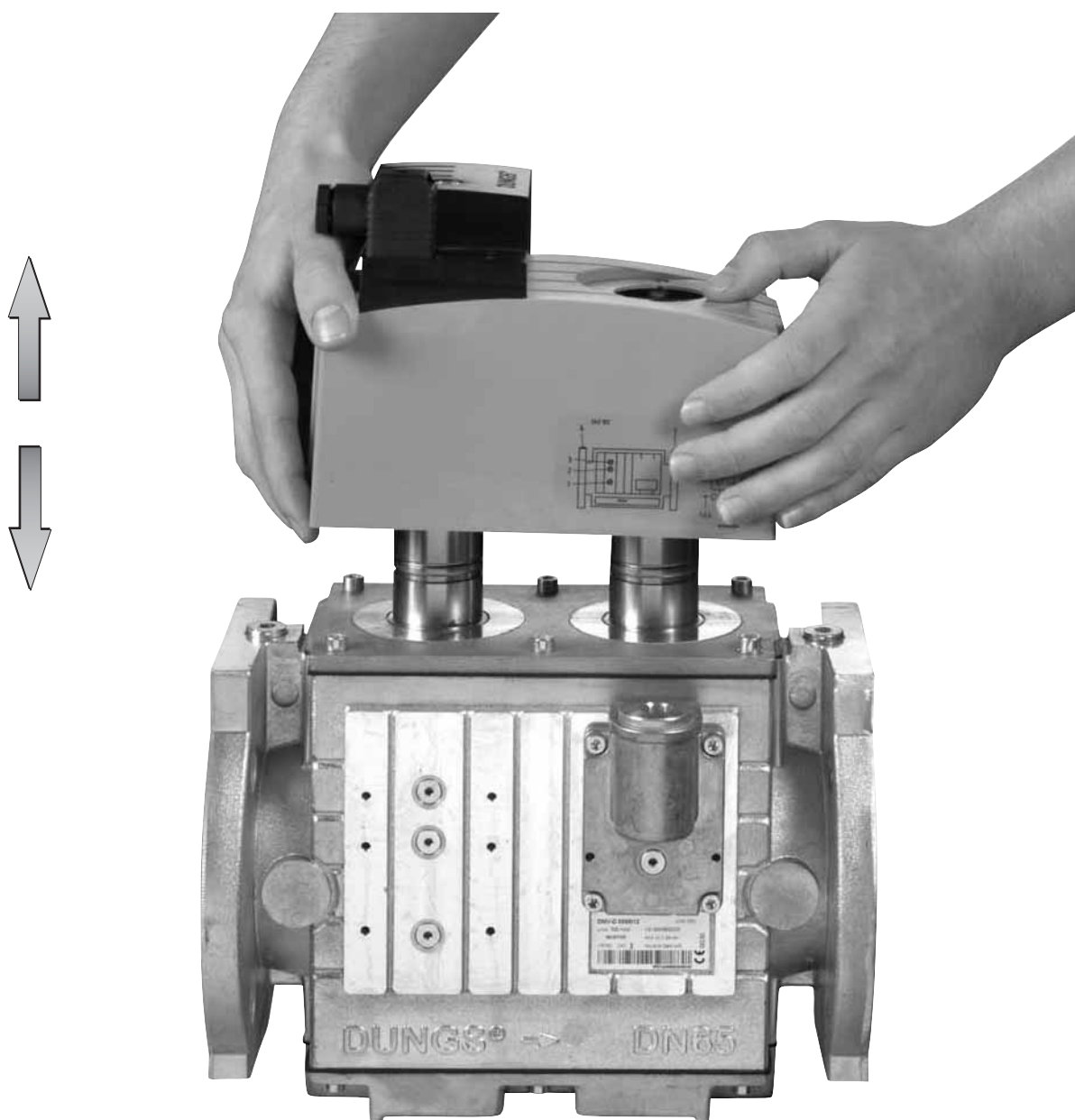
1. Talíř / hydrauliku odstranit podle popisu na straně 6: „Výměna talíře pro upevnění magnetu, bod 1 - 5.“
2. Magnet vyměnit.
Nezbytně dbát č. magnetu a napětí!
3. Nastavovací talíř / hydrauliku opět namontovat podle popisu na straně 6 „Výměna talíře pro upevnění magnetu“, bod 6 - 10.

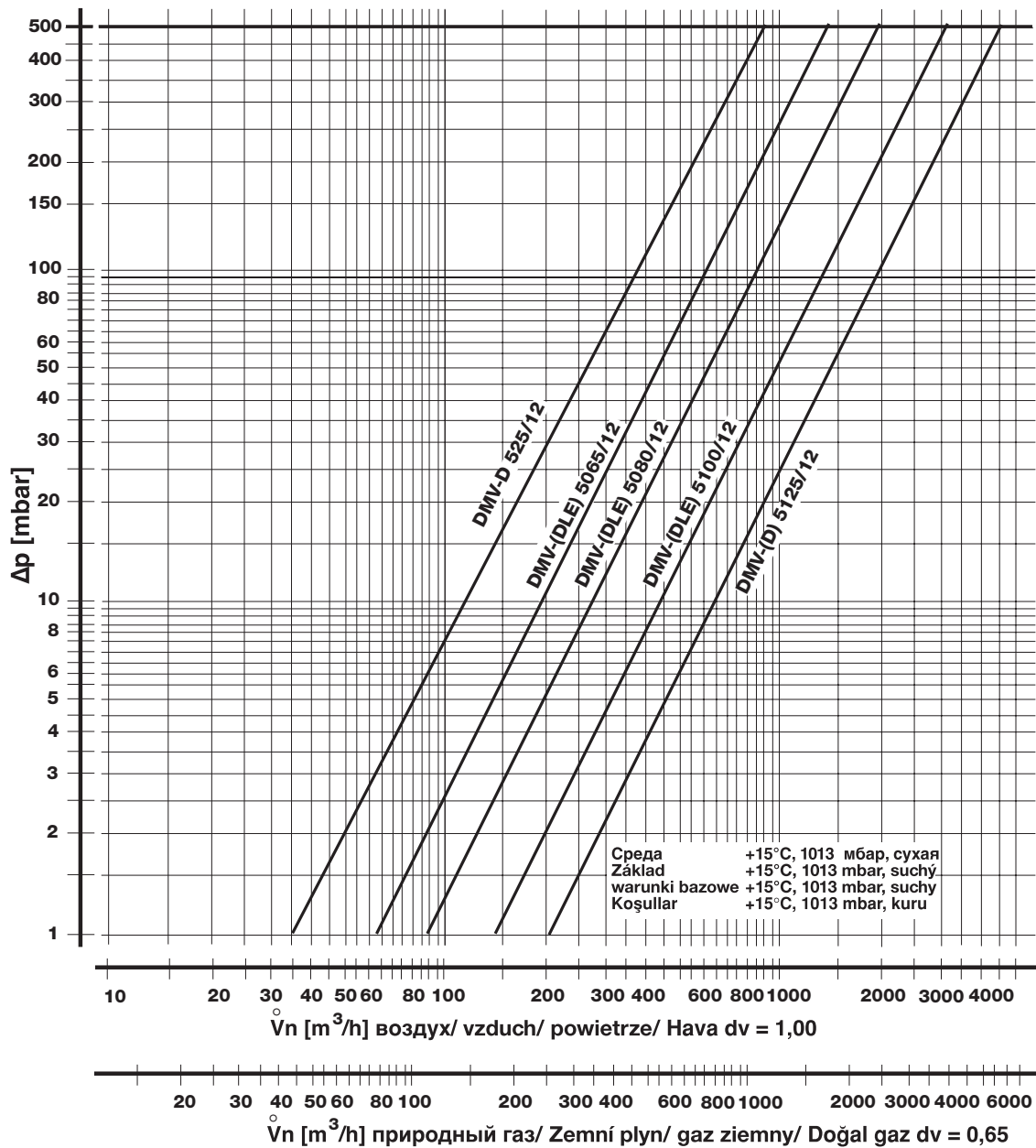
Wymiana elektromagnesu

1. Wyjąć tarczę/element hydrauliczny, w sposób opisany na str. 6: „Wymiana tarczy do zamocowania elektromagnesu“, punkt 1 - 5.
2. Wymienić elektromagnes.
Zwrócić uwagę na numer elektromagnesu i wartość napięcia!
3. Zamontować z powrotem tarczę regulacyjną/element hydrauliczny w sposób opisany na str. 6 „Wymiana tarczy do zamocowania elektromagnesu“, punkt 6 - 10.

Mıknatısın değiştirilmesi

1. Tablanın / Hidrolik ünitenin sökülmesi, sayfa 6'daki "Manyetik sabitleme tablasının değiştirilmesi" bölümünde (madde 1 - 5) tarif edilmiştir.
2. Mıknatıs değiştirilmelidir.
Mıknatıs no. ve gerilim kesinlikle dikkate alınmalıdır!
3. Ayar tablasının / Hidrolik ünitenin tekrar monte edilmesi, sayfa 6'daki "Manyetik sabitleme tablasının değiştirilmesi" bölümünde (madde 6 - 10) tarif edilmiştir.





$$\dot{V}_{\text{применяемый газ/roužitý plyn/stosowany gaz/kullanılan gaz}} = \dot{V}_{\text{воздух/vzduch/powietrze/Hava}} \times f$$

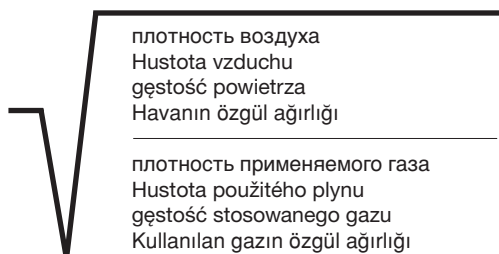
Вид газа
 Druh plynu
 Rodzaj gazu
 Gaz cinsi

Плотность
 Hustota
 Gęstość
 Özgül ağırlığı
 [kg/m³]

dv

f

f =



природный газ/Zemní plyn/
 gaz ziemny/Doğal gaz

0.81

0.65

1.24

Городской газ/Svitiplyn/
 Gaz miejski/Hava gazı

0.58

0.47

1.46

Сжиженный газ/Kapalný plyn/
 Gaz płynny/LPG (sıvı gaz)

2.08

1.67

0.77

воздух/vzduch/
 powietrze/Hava

1.24

1.00

1.00

Зapasные части / Комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne/wyposażenie dodatkowe Yedek parçalar / Aksesuarlar	Заказной № Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası
Резьбовая пробка с уплотнительным кольцом Šroub uzávěru s těsnicím kroužkem Korek gwintowany z pierścieniem uszczelniającym Contalı kapak civatası G 1/8 G 1/4 G 1/2 G 3/4	219 002 087 858 219 003 219 004
Грязеуловитель, сетка Lapač nečistot, síto Osadnik zanieczyszczeń, sitko Pislik tutucular, süzgeç Rp 2 (DN 50) DN 65 DN 80 DN 100 DN 125	247 547 231 595 231 596 231 597 231 598
Комплект: Боковая крышка Sada: víko, boční Zestaw: pokrywa, boczna Set: Kapak, yan Rp 2 (DN 50) DN 65 - DN 125	219 005 219 005
Комплект: Фланец запальной свечи G 3/4 Sada: příruba zapalovacího plynu G 3/4 Zestaw: kołnierz gazu zapłonowego G 3/4 Set: Ateşleme gazı flanşı G 3/4	219 006
Штепсельная розетка трубопровода, черная Svorkovnice, černá Puszka przewodowa, czarna Hat kutusu, siyah GDMW, 3 pol. + E	210 319
Уплотнительные кольца Těsnění Uszczelki Contalar DN 65 DN 80 DN 100 DN 125	2 шт. в комплекте 2 kusy/sadu 2 szt./zestaw 2 adet/set 231 603 231 604 231 605 231 606
Комплект шпилек Sada závrtných šrubů Komplet śrub dwustronnych Pim civata seti M16 x 65 (DN 65 - DN 100) M16 x 75 (DN125)	4 шт. в комплекте 4 kusy/sadu 4 szt./zestaw 4 adet/set 230 424 230 430
Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом Mařící nástavec s těsnicím kroužkem Króćciec pomiarowy z uszczelką Contalı ölçme ağı G 1/8 G 1/4	5 шт. в комплекте 5 kusy/sadu 5 szt./zestaw 5 adet/set 230 397 230 398
Соединительный фланец Rp 2 Připojovací příruba Rp 2 Kołnierz przyłączeniowy Rp 2 Bağlantı flanşı Rp 2 DMV-D 525/12	231 573

Зapasные части / Комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne/wyposażenie dodatkowe Yedek parçalar / Aksesuarlar	Заказной № Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası
Уплотнительное кольцо, соответствует EN O-kroužek, přezkoušený EN Pieścień samouszczelniający, z atestem EN O-Ring, EN kontrollü DMV-D 525/12	231 574
Запасной магнит Náhradní magnet Elektromagnes zapasowy Yedek mıknatıs DMV-D 525/12 DMV-... 5065/12 DMV-... 5080/12 DMV-... 5100/12 DMV-... 5125/12	По запросу na dotaz na zapytanie Talep üzere
Резьбовая пробка, плоская с уплотнительным кольцом Šroub uzávěru, plochý s O-kroužkem BKorek gwintowany, płaski z pierścieniem samouszczelniającym Kapak civatası, yassı, O-ringli G 1/8	5 шт. в комплекте 5 kusy/sadu 5 szt./zestaw 5 adet/set 230 432
Диск для крепления магнита Taliř pro upevnění magnetu Tarcza do zamocowania elektromagnesu Mıknatıs sabitleme tablası DMV-D 525/12 DMV-... 5065/12 DMV-... 5080/12 DMV-... 5100/12 DMV-... 5125/12	231 612 231 612 231 613 231 613 231 613
Гидравлический тормоз Hydraulická brzda Hamulec hydrauliczny Hidrolik fren DN 65 DN 80 DN 100 DN 125	По запросу na dotaz na zapytanie Talep üzere
Съемная шайба Zasuvovací kotouč Podkładka wymienna İçeri takma diski DMV-D 525/12 DMV-... 5065/12 DMV-... 5080/12 DMV-... 5100/12 DMV-... 5125/12	231 564 231 564 231 787 231 787 231 787
Цилиндрический винт DIN 912, 8.8 Šroub s válcovou hlavou DIN 912, 8.8 Śruba z łbem walcowym DIN 912, 8.8 Silindirlik civata DIN 912, 8.8 DMV-D 525/12 M8 x 25	231 590
Комплект переходников для GW A2 / A5 Соединение G 1/4 Adaptérová sada pro GW A2 / A5 Připoj G 1/4 Zestaw łączników do GW A2 / A5 Przyłącze G 1/4 GW A2 / A5 için adaptör seti Bağlantı G 1/4 DMV-D 525/12	222 982

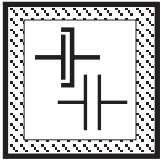


Проводить работы на двойном электромагнитном клапане разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na dvojitém magnetickém ventilu smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie zaworu elektromagnetycznego podwójnego mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

İkili manyetik ventilde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

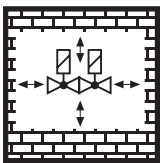


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem.

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dokręcać na krzyż.

Flaş yüzeylerini koruyunuz. Civataları karşılıklı (çapraz) olarak sıkınız.

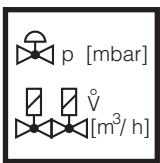


Не допускается прямой контакт между двойным электромагнитным клапаном и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi dvojitém magnetickým ventilem a tvrdnoucím zdívem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Bezpośredni kontakt zaworu elektromagnetycznego podwójnego z murami, ścianami betonowymi i podłożem jest niedopuszczalny.

İkili manyetik ventil ile sertleşmiş (kurumuş) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında doğrudan temas olması yasaktır.

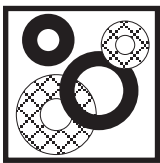


Установка номинальной мощности или заданного давления должна производиться исключительно на регуляторе давления газа. Дросселирование, зависящее от мощности, проводится через двойной электромагнитный клапан.

Jmenovitý výkon resp. požadované hodnoty tlaku zásadně nastavit na regulačním přístroji tlaku plynu. Výkonnostně specifické škrcení přes dvojitý magnetický ventil.

Przepływ znamionowy lub wartości zadane ciśnienia należy z zasady nastawić na regulatorze ciśnienia gazu. Dławienie dla uzyskania wymaganej wartości przepływu należy zapewnić poprzez podwójny zawór elektromagnetyczny.

Nominal güç veya basınç itibari değerleri genel olarak gaz basıncı ayar cihazında ayarlanmalıdır. Güce bağlı özel kısma işlemleri ikili manyetik ventil üzerinden yapılmalıdır.

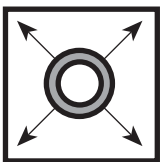


После проведения замены деталей провести проверку на безупречное состояние уплотнителей.

Při výměně součástí používat nezávadná těsnění.

Po demontażu części i dokonaniu zmian montażowych należy z zasady wykorzystać nowe uszczelki.

Parça değiştirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед арматурой /DMV следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před armaturami / DMV zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami/DMV.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Armatürlerden / ikili manyetik ventilden (DMV) önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

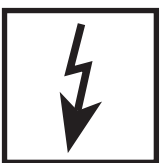


После завершения работ на двойном электромагнитном клапане провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na dvojitém magnetickém ventilu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie zaworu elektromagnetycznego podwójnego należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

İkili manyetik ventildeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmuyunuz. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Согласно директивам об оборудовании, работающем под давлением (PED), и директиве об общей энергетической эффективности сооружений (EPBD) необходима регулярная проверка нагревательных установок с целью длительного поддержания их высокой производительности и сведения к минимуму загрязнения окружающей среды. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice pro tlaková zařízení (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) požadují pravidelnou prohlídku topných zařízení kvůli zajištění dlouhodobého vysokého stupně využití a tím nižší zátěže pro životní prostředí. **Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:**

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa dotycząca efektywności energetycznej budynku (EPBD) nakłada obowiązek regularnej kontroli urządzeń grzewczych, w celu zapewnienia ich długotrwałego, wysokiego stopnia wykorzystania i jednocześnie minimalnego obciążenia dla środowiska. **Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:**

Basıncılı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönetmelik (EPBD), kalorifer tesislerinin uzun süre yüksek randımanla çalışmasının ve çevreye mümkün olduğu kadar az zarar vermesinin sağlanması için muntazam aralıklarla denetlenmesini gerekli kılmaktadır. **Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gerekmektedir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproces uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemi yapılmasını önerir:**

Компоненты, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	СРОК СЛУЖБЫ DUNGS рекомендует производить замену после: ŽIVOTNOST DUNGS doporučuje výměnu po: OKRES UŽYTKOVANIA DUNGS zaleca wymianę po: AZAMI KULLANMA SÜRESİ DUNGS, aşağıdaki süreden sonra değiştirilmesini öneriyor:	Цикл переключения Spojovací cyklus Cykle łączeniowe Devreleme sıklığı
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	10 лет/letech/lat/yıl	250.000
Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
Устройство управления подачей топлива с детектором пламени Řízení topení s čidlem plamene Ukł. zarządzania spalaniem i detektor zaniku płomienia Alev denetleyicili ateşleme idarecisi	10 лет/letech/lat/yıl	250.000
УФ датчик пламени / UV čidlo plamene Czujnik zaniku płomienia UV / UV alev sezici	10.000 h Кол-во часов работы / Provozní hodiny Godziny pracy / İşletme saatleri	
Регуляторы давления газа / Regulátory tlaku plynu Regulatory ciśnienia gazu / Gaz basıncı ayar cihazları	15 лет/letech/lat/yıl	N/A
Газовый клапан с системой испытания клапанов / Plynový ventil se systémem zkoušení ventilu / Zawór gazowy z systemem kontroli zaworu / Valf test sistemli gaz valfi	с учетом известной ошибки / po identifikované chybě po rozpoznaniu awarii / hata tespitinden sonra	
Газовый клапан без системы испытания клапанов* / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilu* / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu* / Valf test systemsiz gaz valfi *	10 лет/letech/lat/yıl	250.000
Реле мин. давления газа / Hlídač min. tlaku plynu Czujnik minimalnego ciśnienia gazu / Aşg. gaz presostatı	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
Предохранителен отдувщ клапан / Bezpečnostní odfukovací ventil Spustowy zawór bezpieczeństwa / Güvenlik için tahliye valfi	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
* Газы семейств I, II, III / Rodiny plynů I, II, III * Rodzaje gazu I, II, III / Gaz sınıfı I, II, III	N/A не применимо / není možné použít brak możliwości zastosowania / kullanılamaz	

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.